

РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ

Виноградова Е.М.

Сыктывкарский государственный университет

Сыктывкар, Россия

При обучении аудированию на иностранном языке важную роль играет отбор и методика использования аудитивного материала, который должен учитывать коммуникативные цели этого вида речевой деятельности.

Аудитивный текст следует рассматривать с нескольких позиций, а именно: в лингвистическом, методическом и психологическом плане.

С точки зрения психологии и лингвистики текст для аудирования должен быть связным, цельным, логичным, информативным. Н.Б.Параева вслед за Б.П.Следниковым считает необходимым выделить следующие требования к тексту:

- а) равномерное чередование не слишком коротких и не слишком длинных предложений;
- б) предельная ясность содержания первого предложения текста;
- в) равномерное распределение высоко- и низкоинформативных элементов в тексте;
- г) интонационная расчлененность речевого сообщения [8; 10].

В методическом плане к тексту предъявляются следующие требования:

- 1) он должен быть небольшим по объему;
- 2) содержать минимум неусвоенного речевого материала;
- 3) должен включать речевой материал в сеть многообразных связей;
- 4) должна присутствовать повторяемость материала.

С методической точки зрения аудитивный текст рассматривается как средство обучения иностранному языку. Как и тексты для чтения он обладает следующими функциями:

- 1) функция расширения, пополнения языковых знаний учащихся;
- 2) функция тренировки, цель которой – овладение языковым материалом;
- 3) функция развития устной речи – говорения. С этой целью используются различные формы воспроизведения содержания прослушанного текста;
- 4) функция развития смыслового восприятия текста – понимания прослушанного текста [11].

В свете проблемного способа обучения иностранному языку, Э.А.Першина рассматривает текст как:

- 1) источник предметно-содержательной информации;

2) предметно-содержательную опору для высказываний по определенному аспекту проблемы;

3) средство предъявления лексического материала, необходимого для обсуждения проблемы;

4) средство стимулирования к употреблению определенного грамматического материала;

5) источник ситуативных связей, необходимых для обсуждения проблемы;

6) объект для творческой познавательной-речевой деятельности учащихся [9].

В методическом плане выделяют учебные и аутентичные тексты. Наряду с общими признаками, присущими любому тексту, учебный текст имеет ряд отличительных черт, которые обусловлены спецификой учебной коммуникации. О специфических характеристиках учебных текстов пишет А.Э.Бабайлова. Учебный текст, по мнению автора, отличается тем, что:

1) является органическим компонентом системы текстов учебного пособия по определенной дисциплине, предназначенного в соответствии с программными требованиями для определенного этапа обучения;

2) ориентирован на людей определенной группы социальной, национальной, возрастной и т.д.;

3) предназначен не только для осмысления, но и, как правило, для целостного усвоения содержащейся в нем информации, которая характеризуется высокой степенью новизны и имеет содержательное наполнение, структурную и языковую организацию, оптимальные для реализации целей и задач определенного этапа обучения [1].

Учебные тексты, предназначенные для аудирования, как правило, составляются педагогами-методистами и затем озвучиваются либо учителем, либо другими специалистами, которыми могут быть также носители языка.

Что же касается аутентичного текста, то в настоящий момент нет единства в трактовании терминов «аутентичность» и «аутентичный материал». «Аутентичный» происходит от латинского слова «authenticus», что означает настоящий, истинный, подлинный, неподдельный /перевод с англ./ [12]. Многие исследователи данной проблемы отмечают эти признаки в своих определениях. Под аутентичным материалом Захарова О.Ю. предполагает образцы монологической и диалогической речи, созданные носителями языка для неучебных целей. Некоторые ставят знак равенства между такими понятиями как «аутентичность» и «оригинальность» [4]. «Аутентичность материала отражает живую речевую деятельность, а информация, заложенная в тексте, воспринимается как более достоверная» [6]. Последнее неизменно вызывает активизацию обмена впечатлениями, т.е.

коммуникативную деятельность. Захарова О.Ю. вслед за Д.Кост определяет оригинальные тексты как тексты, которые специально не предназначаются для данного этапа обучения и являются частью обширной письменной и устной информации, адресованной носителям языка.

Аутентичные тексты имеют ряд преимуществ перед учебными, что позволяет поставить вопрос о большей целесообразности их использования в учебном процессе, чем учебных текстов.

В аутентичном тексте отражаются факты и особенности национальной культуры. Через текст учащиеся усваивают новые знания, ценности, носителей изучаемого языка, т.е. формируется культуроведческая компетенция. Отражение в текстах живой реальной жизни вызывает интерес учащихся, готовность обсуждать материал, вступать в дискуссию. Объяснение такого рода информации, заключенной в тексте, является эффективным средством привлечения внимания учащихся к реальной действительности, способствует формированию лингвострановедческой и интеркультурной компетенции, дает возможность сравнивать и находить различное и общее в реалиях, положительно влияет на личностно-эмоциональное состояние учащихся, обеспечивает возможность одновременного обращения к языку и культуре. Лингвострановедческого комментария требуют также некоторые устойчивые словосочетания фразеологического и нефразеологического характера, афоризмы и перифразы. Кроме того, аутентичные тексты характеризуются живой интонацией разговорной речи, естественной эмоциональностью, заполнителями пауз – характерные признаки естественного неформального общения.

В то же время аутентичный материал несет в себе определенные трудности, требующие преодоления, например, сложность языкового материала. Для аутентичной разговорной речи естественными являются недоговоренность, эллиптичность, использование сокращенных форм. В то же время признаками аутентичности страноведческих и научно-культурных текстов являются строгая логическая взаимосвязь отдельных частей, последовательность изложения, развернутость высказывания, наличие терминов и имен собственных. Аутентичный текст, как никакой учебный текст, отличается своей избыточностью [8]. В обоих случаях это материал, не обработанный и не адаптированный преподавателем-методистом.

Н.Б.Параева и Е.А.Колесникова вслед за Е.В.Носович и Р.П.Мильруд выделяют следующие критерии аутентичности:

- культурологическая аутентичность – предполагает знакомство с культурой стран изучаемого языка, с особенностями быта и менталитета их граждан. Это позволяет

осуществлять важнейшие задачи, стоящие перед учителями ИЯ: обучать языку и обучать культуре;

- информационная аутентичность – предполагает наличие новой информации, которая должна заинтересовать реципиента. Разнообразие тематики увеличивает познавательную значимость ИЯ как учебного предмета;

- ситуативная аутентичность – предполагает естественность ситуации, интерес носителей языка к заявленной теме, естественность ее обсуждения;

- аутентичность национальной ментальности - отражает национальную специфику той страны, для которой предназначается материал. Как правило, автор текста и реципиент являются представителями различных по своей сути культур с несходными социальными стереотипами и ценностями, что нужно принимать во внимание при организации учебного процесса;

- реактивная аутентичность – это способность текста вызвать аутентичные эмоции, мыслительный, речевой отклик. Реактивная аутентичность достигается в тексте разнообразными средствами: междометия, восклицательные предложения, риторические вопросы, усилительные конструкции;

- аутентичность оформления – в аудиотекстах это звуковой ряд: шум транспорта, разговоры прохожих, звонки телефона, без этого работа с текстом теряет свойства реальной коммуникации, которая всегда происходит в конкретных обстоятельствах с конкретными людьми;

- аутентичность заданий к тексту – аутентичные задания стимулируют взаимодействие с текстом, они основаны на операциях, которые совершаются во внеучебной среде при работе с источниками информации. Задание, сформулированное соответствующим образом, может придать более мотивированный, естественный характер работы с текстом [3; 7; 8].

Одним из достоинств использования аутентичных текстов является создание мотивации. Оригинальные тексты являются как бы компенсацией для изучающего ИЯ за его труд, придавая в то же время уверенность в своих силах, что можно проиллюстрировать словами «Все мои усилия были не напрасны, если я понимаю текст, который мне специально не предназначается, не учитывает мой уровень знаний языка» [4].

Итак, многие авторы признают, что аутентичность является одним из требований, которому должен отвечать текст, и при отборе текстов для обучения ИЯ на старшем этапе обучения предпочтение отдается именно аутентичным и оригинальным текстам. В учебном процессе аутентичные аудитивные тексты выполняют следующие функции:

1) образовательная, которая включает в себя обучающую, стимулирующую, семантизирующую, стандартизирующую и контрольнокорректирующую;

2) развивающая, т.е. функция развития механизмов памяти, внимания, мышления, антиципации и личностных качеств обучающего;

3) функция воспитательного воздействия, которая является единством функций воспитания эстетических качеств и воспитания уважения к культуре народа страны изучаемого языка.

В качестве аудитивных текстов можно использовать следующие аутентичные аудитивные материалы:

- озвученные литературные тексты;
- песни, теле- и радиопередачи;
- тексты сферы бытового общения.

Опыт отечественных и зарубежных преподавателей показывает, что включение в процесс обучения аудированию неадаптированных литературных текстов и лирических произведений вызывает у учащихся возникновение феномена приобщения к различным речевым стилям и создает эффект погружения в реальную речевую стихию изучаемого языка.

В то же время при отборе текстов следует уделять внимание аутентичным устным текстам разговорного стиля повседневного общения, т.к. этим стилем пользуются люди всех возрастов и профессий. Тексты сферы бытового общения отличаются большой эмоциональной насыщенностью, носящий естественный, непосредственный характер. Учащимся всегда интересно прослушать текст на ИЯ, который повествует о знакомых им жизненных ситуациях. Для данного стиля характерна также непосредственная контактность, и синхронность общения, что связано с использованием диалогической формы и преимущественно устной речи.

Следует отметить, что эффективным стимулом успешного аудирования является внесение в аудиотексты элементов юмора. Юмор способствует созданию атмосферы непринужденности, релаксации. Психологическая разрядка, возникающая благодаря юмористическим средствам, определенным образом нейтрализует напряжение, связанное с декодированием трудных моментов [8].

Из всего выше сказанного можно сделать следующие выводы: аутентичные материалы представляют собой образец того языка, которым пользуются его носители в общении друг с другом, использование аутентичных материалов позволяет воссоздать иноязычную среду на уроке, звучащая иноязычная речь демонстрирует нормы аутентичного речевого поведения, понимание иноязычной речи дает учащимся особое чувство удовлетворения и способствует повышению их мотивации.

Литература

1. Бабайлова, А.Э. Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении народному языку / А.Э.Бабайлова // – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1987. – 152 с..
2. Захарова, О.Ю. Обучение аудированию аутентичных текстов-интервью учащихся старших классов школ с углубленным изучением английского языка: Дис. ... канд. пед. наук / О.Ю.Захарова. - Ярославль, 2009. – С.52-60.
3. Колесникова, Е.А. Обучение аудированию с письменной фиксацией существенной информации студентов первого курса языкового педагогического вуза (английский язык): Дис. ... канд. пед. наук / Е.А.Колесникова. - М., 2009.
4. Кост, Д. Оригинальные тексты и материалы на продвинутом этапе обучения / Д.Кост // Вопросы методики обучения иностранному языку за рубежом. – М.: Просвещение, 1978. – С.123-129
5. Кричевская, К.В. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К.В.Кричевская //Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1996. - № 1. – С. 13-17
6. Матвеева, Т.П. Учебный текст и его коммуникативно-практические функции / Т.П.Матвеева //Текст в обучении русскому языку как иностранному. Межвуз. сб. науч. трудов гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. – Санкт-Петербург: Образование, 1994. – С. 22-26
7. Носович, Е.В., Мильруд, Р.П. Параметры аутентичного учебного текста / Е.В.Носович, Р.П.Мильруд //Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1999. - № 1. – С. 11-18
8. Параева, Н.Б. Обучение аудированию аутентичных текстов на немецком языке учащихся VII класса средней школы: Дис. ... канд. пед. наук / Н.Б.Параева. - СПб., 2001. – С.91-106
9. Першина, Э.А. О функциях текста при обучении иноязычной речевой деятельности по тематическому принципу и в рамках проблемы / Э.А.Першина // Научно-методические доклады сотрудников НМЛ. – Сыктывкар: Коми пед. институт, 1988. – 164 с.
10. Следников, Б. П. Обучение аудированию иноязычной речи в средней школе: Автореф. дис. ... канд. пед. наук / Б.П.Следников. – М., 1973. – 25 с.
11. Фоломкина, С.К. Текст в обучении иностранным языкам / С.К.Фоломкина // Иностранные языки в школе. – 1985. - № 3. – С. 18-22.
12. Macmillan English dictionary for advanced learners. – Macmillan, 2007. – 1748 с.